

Domhair trôcaire tolam^{a4} · ò Chríst^b nād cétla^c celar^d:
 12 nimthairle^{d6} éc nā amor^{e7} · nimthair mortlaid⁸ nā galar.
 Nimthairle¹ erchor amnas² · sech Macc Dé medras³ bodras⁴:
 ainsium⁶ Críst ar cech nernbās⁶ · ar thein⁷, ar threthan⁸ torbas⁹.
 Ar cech néclind^{h10} bas eslind^{h11} · dom chorp co nainbthib¹² ·
 hūathaib^k

May ...¹ of mercy come to me from Christ who is not concealed in song^m!
 12 may not death nor wailing overtake (?) me! may not plague nor
 sickness come to me.

Let not a hard cast, which maddens, which perturbs, come to me¹⁰
 apart from God's Son!

may Christ protect me against every violent death, against fire,
 against the tumult of the seaⁿ!

Against every peril^o (?) that is dangerous^p to my body, with awful
 storms,

4. .i. *toi ellam* .i. *tí í toi 7 i nellmai* 'silence-ready, i.e. may it come in¹⁵
 silence and in readiness' T 5. .i. *nad^a celar í céllaib í nacatcella*
cellar^r .i. *"ní dichlúter a chétla* 'who is not concealed in songs, or *nacatcella*
cellar, i.e. His songs are not hidden' 6. .i. *ní tharda lí tassí form*
'may it not put the colour of a corpse on me' T, .i. eca amar nimthaislige
.i. ní tarda lí tassí form í nintuisle .i. ní tarda tuisliud form . eca amar .i. 10
amran .i. ach 7 ucc ar ise sen amar ec(a) 'the wail of death *nimthaislige*,
 i.e. may it not put the colour of a corpse upon me, or *nimthuisle*, i.e.
 may it not put falling on me (cause me to fall)' *eca amar* i.e. *ach* and *uch*
 for that is the cry of death' F 7. .i. *isse amor eca .i. uch ach* 'this
 is the wail of death *uch ach*' T 8. .i. *quando plurimi pereunt uno 25*
morbo .i. lúathécái .i. anaichnide 'swift deaths, i.e. unnatural' T, [marg. d.]
 .. *t* .i. *communis morbus*, [under *nagalar*] .i. *anacnid*, [marg. l.]....i.
mortluath...luath .i. bás F

1. *í nimthuisle .i. ní tharda tuisliud form T* 2. .i. *temptatio*
diabulica F, .i. aminnas .i. drochinnas 'an evil kind' T 3. .i. *medar 30*
fis, .i. medras in fis T 4. .i. *bodarfis .i. buadres in fis*; *disponitur: .i.*
erchor...bodras sech mac (Dé) T, medras .i. medar fis .i. buadres in fis F
 5. *ainsium .i. ainsium .i. roaingé sind* 'may He protect us' F, .i. *roainsind T*
 6. .i. *ar cech niurnbas* 'against every iron-death' 7. .i. *ar thenid⁴*
 8. .i. *ar tréthond* [marg.] *ar threthan .i. ar tréthondⁿ* *quia ferunt periti 35*
conid hi in tress tond bades^v *naues, 'quia etc. that it is the third wave that*
sinks naves' T^{ms} 9. .i. *toirnes* [marg. d.] *toirnes bas...bas í tores*
ba(s) T, toí tores bas torbas .i. toires bas F 10. .i. *ar cach lind éca í ar*
cach ní na ba glind 'against every pool of death, or against everything
 that is not secure (?) T, *ar cechⁿ, .i. ar cech lind eca .i. immoilges bas í ar 40*
cech nemglinni^w .i. *cech ní napa glinne* 'against every pool of death i.e.
 which causes death or against every *nemglinne*, i.e. all that is not secure' F
 11. .i. *bas esinill* 'which is unsafe' T 12. .i. *fil co nanbthib 7*
co nuathaib 'which is with storms and horrors' T

^a *talam F* ^b *ocr. T, arcr. F* ^c *celta F* ^d *nimthasle F*. The glosses seem
 to point to a reading *nimthaisle* ^e *hamor F*; the glosses seem to point to a text *éca*
amor ^f *ainsium T* ^g *thredan F* ^h *néclind T, neclind F* ⁱ *eslinn T*
^k *uathaib F* ^l the meaning of *talam* is unknown; cf. LU. 70^b 8, where it is found in
 an etymological explanation ^m With the curious compound *nād-cétla-celar* cf. *cach*
ro do faobhra fer (leg. *ro-da-faebra-fé*), O'Dav. p. 84 ⁿ Is *torbas* a Lat. word = *turbas*
 on which *trethan* depends as genitive? J. S. ^o cf. *is gess díuib i nfar nUtaib techt*
dar éclind i nfar carptaib LL. 65^b = ní reidid tar églindne LU. 61^b 43 ^p cf. SP iv. 1,
tria eslind a chuirp LL. 255^a 15, arna bad eslind d6 LL. 106^b 12 ^q *ní T* ^r *naca...*
cella cellar not in T ^s *no T* ^t *tenid F* ^u [in marg.]...*ar tredan .i. ar tres (?)*
in *tres toind F* ^v *as meinciu bades F* ^w MS. *memglíné*